

CD 8 SONHO OU PESADELO



08\_UNITA\_2\_TESTO\_  
3\_ESERCIZIO\_13.mp3:

**13** Ascolta il Testo 3 e indica se le seguenti affermazioni sono vere (V) o false (F). CD 8

- |  | V                        | F                        |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Luciano e a mulher foram passar as férias nos Estados Unidos. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. O carro foi roubado em Miami.                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Fizeram compras numa loja que vende também televisões.        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Os ladrões assaltaram a loja de eletrônicos.                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Roberta pagou as compras com o cartão.                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Luciano precisa de uma sauna.                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**14** Riascolta il Testo 3 e completa la trascrizione con le parole mancanti.

Ricardo: Oi, Luciano. Fiquei sabendo que vocês foram passar as [1] ..... em Miami.  
Luciano: Pois é, Ricardo. Fomos passar as nossas tão sonhadas férias nos Estados Unidos e nem *te* conto o que nos aconteceu. Em Orlando, o nosso carro **foi arrombado**, e em Miami Roberta **foi roubada**.  
Ricardo: Roubados?! Não acredito! Nos Estados Unidos!?  
Luciano: Isso mesmo, roubados! *A gente* pensa que isso só acontece no Brasil, baixa a guarda e depois se arrepende.  
Ricardo: E o que aconteceu exatamente?  
Luciano: Imagine só, em Orlando fomos comprar algumas coisas numa famosa [2] .....

e depois das compras, resolvemos parar num [3] ..... próximo, onde havia uma loja de [4] ..... Ficamos apenas quinze minutos dentro da loja. Quando chegamos ao [5] ....., vimos que a porta do carro **tinha sido arrombada** e as sacolas **tinham sido roubadas**.

Ricardo: E o que vocês fizeram?

Luciano: Roberta chamou a polícia imediatamente e **fomos orientados** a relatar o [6] ..... na loja onde tínhamos feito as compras. Quando chegamos lá, surpresa: outra [7] ..... estava fazendo uma [8] ..... parecida.

Ricardo: Bem, pelo menos em Miami vocês se divertiram?

Luciano: Mais ou menos. *Dessa vez* Roberta **foi roubada** dentro de uma loja.

Ricardo: Não... *Tá* brincando?

Luciano: Que nada. Ela deixou a bolsa no [9] ..... junto da filha de uma amiga e quando foi pagar, cadê a [10] .....? Não estava mais lá. **Tinha sido roubada**.

Ricardo: E o que você fez?

Luciano: Liguei *pra* a [11] ....., bloqueei o cartão de [12] ..... e o de [13] ..... e fui à [14] ..... fazer o [15] .....

Ricardo: Rapaz, você *tá* precisando de um bom banho de descarrego!

Luciano: Que nada, sabe que eu não acredito nessas coisas. Temos é que ficar espertos.

[Adatt. da: <http://viagem.uol.com.br>]

### A voz passiva (analítica) – La forma passiva (analítica)

Osserva le seguenti frasi.

► Em Orlando, o nosso carro **foi arrombado**, e em Miami Roberta **foi roubada**.

*A Orlando la nostra macchina è stata scassinata, e a Miami Roberta è stata derubata.*

A porta do carro **tinha sido arrombada** e as sacolas **tinham sido roubadas**.

*La portiera della macchina era stata forzata e le borse erano state rubate.*

**Fomos orientados** a relatar o incidente na loja onde tínhamos feito as compras.

*Siamo stati invitati a riferire l'accaduto nel negozio dove avevamo fatto gli acquisti.*

26

POR

PELO

PELA

PELOS

PELAS

In brasiliano, la costruzione passiva analitica si realizza, come in italiano, con una perifrasi composta dall'ausiliare **ser** + **particípio**.

Anche il passaggio dalla forma attiva a quella passiva è simile nelle due lingue.

### Forma attiva

S	V (pretérito perfeito, 3ª sing.)	O
Roberta	<b>chamou</b>	a polícia

### Forma passiva

S	v ser (pretérito perfeito, 3ª sing.)	Particípio V	Agente
A polícia	<b>foi</b>	<b>chamada</b>	por Roberta

L'oggetto della frase attiva diventa soggetto (**A polícia**).

L'ausiliare della passiva (**ser**) assume la persona, il tempo e il modo del verbo della frase attiva (**foi**). Il verbo della frase attiva viene coniugato al **particípio** e concorda in genere e numero con il nuovo soggetto (**chamada**).

Il soggetto della frase attiva, se espresso, diventa agente (o causa efficiente) nella passiva (**Roberta**) ed è retto dalla preposizione **por** che, combinandosi eventualmente con gli articoli determinativi (**o, a, os, as**), diventa **pelo, pela, pelos, pelas**.

+	o	a	os	as
por	<b>pelo</b>	<b>pela</b>	<b>pelos</b>	<b>pelas</b>

Ecco alcuni esempi di frasi attive e delle corrispondenti passive.

Forma attiva	Forma passiva
Roberta <b>chamou</b> a polícia. <i>Roberta ha chiamato la polizia.</i>	A polícia <b>foi chamada</b> por Roberta. <i>La polizia è stata chiamata da Roberta.</i>
O ladrão <b>tinha roubado</b> as sacolas. <i>Il ladro aveva rubato le borse.</i>	As sacolas <b>tinham sido roubadas</b> pelo ladrão. <i>Le borse erano state rubate dal ladro.</i>
Os policiais nos <b>orientaram</b> a relatar o incidente. <i>Gli agenti di polizia ci hanno invitato a raccontare l'accaduto.</i>	Nós <b>fomos orientados</b> pelos policiais a relatar o incidente. <i>Noi siamo stati invitati dagli agenti di polizia a raccontare l'accaduto.</i>
A administradora <b>vai bloquear/bloqueará</b> o cartão de crédito. <i>L'ente emittente bloccherà la carta di credito.</i>	O cartão de crédito <b>vai ser bloqueado/será bloqueado</b> pela administradora. <i>La carta di credito sarà bloccata dall'ente emittente.</i>

Talvolta il soggetto-agente non è espresso, come nelle seguenti frasi.

Forma attiva	Forma passiva
<b>Arrombaram</b> nosso carro. <i>Hanno scassinato la nostra macchina.</i>	Nosso carro <b>foi arrombado</b> . <i>La nostra macchina è stata scassinata.</i>
<b>Roubaram</b> Roberta dentro de uma loja. <i>Hanno derubato Roberta in un negozio.</i>	Roberta <b>foi roubada</b> dentro de uma loja. <i>Roberta è stata derubata in un negozio.</i>

La forma passiva analitica può essere costruita, oltre che con **ser**, con i verbi **estar** e **ficar**. **Ser** si utilizza per esprimere il passivo di “azione”; **estar** per il passivo di “stato” e **ficar** per esprimere il cambiamento di stato. Il participio passato è variabile in genere e numero, come in italiano.

<b>Ser (azione)</b>	<b>Estar (stato)</b>	<b>Ficar (cambiamento di stato)</b>
Ela é <b>querida</b> por todos. <i>Lei è amata da tutti.</i>	A rua <b>está alagada</b> . <i>La via è allagata.</i>	Eles <b>ficaram chocados</b> com a notícia. <i>Loro sono rimasti sconcertati dalla notizia.</i>

**15** **Completa le frasi con *ser, estar o ficar* al presente o al pretérito perfeito simples do indicativo indicando se il verbo esprime l’azione, lo stato o il cambiamento.**

- O presidente ..... amado pelo povo. ....
- Ela ..... aborrecida com o atendente. ....
- Eles ..... prejudicados. ....
- Nós ..... satisfeitos com o resultado. ....
- A praia ..... interditada. ....
- Vocês ..... magoados comigo? .....

**16** **Riformula le seguenti frasi in brasiliano.**

- A Roma, i miei amici brasiliani sono stati derubati.  
.....
- I nostri bagagli sono rimasti bloccati per tre giorni all’aeroporto di Recife.  
.....
- Il nostro appartamento è allagato a causa della forte pioggia.  
.....
- Le valigie sono state smarrite ma poi sono state recuperate.  
.....
- Il reclamo viene presentato all’ufficio oggetti smarriti.  
.....

[Mulher é presa por fazer faxina CD 9](#)

**Testo 4** **Mulher é presa por fazer faxina**

**17** **Ascolta e riordina le battute del dialogo numerandole da 1 a 14.**

CD 9

- Camila: Claro que pode. Tá aqui no site do jornal. Tem até a foto da mulher fichada na polícia e o nome da dona da casa, Sherry Bush. Ela pode até não ter roubado nada, mas isso é invasão de domicílio.
- Patrícia: A bandidagem tá cada vez mais doida mesmo. Ainda bem que a polícia *passou essa história a limpo*, né?
- Camila: Não, é verdade.

4. Patrícia: Como é que é? Entrou na casa de estranhos, não roubou nada e nem fez alguém de refém?
5. Patrícia: E como é que ela **foi presa**?
6. Camila: Ela entrou na casa, lavou a louça, passou aspirador de pó em todos os cômodos e ainda levou o lixo para fora.
7. Patrícia: Ah, fala sério. Isso deve ser brincadeira de alguém no face.
8. Camila: Isso mesmo. “A americana Susan Warren, de 53 anos, foi condenada na última segunda-feira a 20 horas de serviço comunitário e um ano de liberdade condicional após invadir e fazer faxina em uma casa na cidade de Westlake, no estado de Ohio (EUA).”
9. Patrícia: Sério? Vou dar meu endereço *pra* ela. Mas como é que ela conseguiu entrar na casa? Arrombou a porta? Encontrou a porta aberta?
10. Camila: Patrícia, ouve só essa notícia. “Americana é condenada por invadir casa e fazer faxina”
11. Patrícia: E o que ela fez exatamente?
12. Camila: Ah, ela **foi presa** porque, depois da faxina, deixou um bilhete com seu número de telefone, cobrando US\$ 75 pela limpeza com a maior cara lavada!
13. Patrícia: A polícia não pode **ter prendido** alguém só porque entrou numa casa e fez uma faxina!
14. Camila: Ah, isso eu não sei, não está escrito aqui. Vai ver que ela encontrou a chave escondida debaixo do capacho da porta de entrada e nem precisou arrombar nada.

[Adatt. da: <http://g1.globo.com> e <http://noticias.r7.com>]